

[Выступление Главнокомандующего Фиделя Кастро Руса на торжественном заседании Народной ассамблеи кубинского народа, состоявшемся на Площади Республики 2 сентября 1960 года \[1\]](#)

Fecha:

02/09/1960

(НАРОД ПРИВЕТСТВУЕТ ФИДЕЛЯ, СКАНДИРУЯ РЕВОЛЮЦИОННЫЕ ЛОЗУНГИ: «ФИДЕЛЬ, ФИДЕЛЬ, ФИДЕЛЬ – НЕ СЛАБАК, С НИМ АМЕРИКАНЦАМ НЕ СПРАВИТЬСЯ НИКАК!»; «ДАВАЙ, ФИДЕЛЬ, ДАВАЙ, ЭТИМ ЯНКИ ЗАДАЙ!», «КУБА – ДА, ЯНКИ – НЕТ!»; И ДРУГИЕ. ТИШИНА НАСТУПАЕТ, ЛИШЬ С ПЕРВЫМИ АККОРДАМИ НАЦИОНАЛЬНОГО ГИМНА).

Граждане!

Очевидно, что каждый из вас, находясь на своем месте, не может даже представить себе, сколь огромно скопление собравшихся сегодня людей. Это настоящее людское море, простирающееся от одного конца Гражданской площади до другого.

Для нас, людей Революционного правительства, которые видели немало народных собраний, встреча с народом такого масштаба не может не произвести на нас глубокого впечатления и заставляет нас осознать ту огромную ответственность, которую и вы, и мы несем на своих плечах.

Народ собрался сегодня, чтобы обсудить важные вопросы, особенно вопросы международного характера. Почему же почти никто не остался дома, почему это собрание стало самым грандиозным народным собранием с момента победы Революции? Почему? А потому, что наш народ понимает, что именно он защищает, наш народ понимает, в какую он вступил битву. И поскольку наш народ понимает, что он вступил в великую борьбу за свое выживание до победного конца, ибо кубинцы – боевой и мужественный народ, именно поэтому кубинцы присутствуют здесь сегодня.

Жаль, что сегодня, когда мы собираемся обсуждать здесь те же вопросы, которые обсуждались в Коста-Рике, здесь не сидят министры иностранных дел 21 страны Америки (ВОЗГЛАСЫ: «Долой!»). Жаль, очень жаль, что они не присутствуют, у них появилась бы возможность увидеть людей, которых они осудили на встрече в Коста-Рике. Жаль, что они не присутствуют, они могли бы убедиться, насколько отличается дипломатический язык иностранных министерств от языка народа.

Там, конечно же, наш Министр иностранных дел выступил от имени нашего народа (ОВАЦИЯ). Но те, кто слушал его, а это была значительная часть собравшихся, не являлись представителями своих народов. Если бы там, в Коста-Рике, собрались люди, представляющие истинные интересы и истинные чувства народов Америки, особенно народов Латинской Америки, они никогда не сделали бы заявления, подобного тому, которое они огласили вопреки интересам одного из народов Америки и вопреки интересам всех братских народов Америки (АПЛОДИСМЕНТЫ).

А что там обсуждалось? Там вертели, как игрушкой, судьбой нашей родины, там потворствовали вражеским проидам против нашей родины, там точился кинжал, который преступная рука империализма янки хочет вонзить в сердце кубинской родины (ВОЗГЛАСЫ: «Куба – да, янки – нет!)).

Но почему они хотели осудить Кубу? Что совершила Куба, чтобы ее осудили? Что сделал наш народ, чтобы заслужить Коста-Риканскую декларацию? Наш народ не сделал ничего иного, как разорвал свои цепи! (АПЛОДИСМЕНТЫ) Наш народ не делал ничего иного, как, не причиняя ущерба никакому другому народу, не отнимая ничего у никакого другого народа, боролся за лучшую судьбу. Наш народ не хотел ничего, кроме свободы; наш народ не хотел ничего иного, как зарабатывать на жизнь своим трудом, наш народ не хотел ничего иного, как жить за счет своего труда; наш народ не хотел ничего, кроме того, чтобы возратить себе то, что ему принадлежит, чтобы вернуть себе то, что принадлежит его земле, чтобы вернуть себе то, что заработано его кровью, его потом! (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Давай, Фидель, давай, этим янки задай!»).

Кубинцы не хотели ничего иного, как принимать свои собственные решения, определяющие их позицию, чтобы флаг с одинокой звездой, развевающийся над нашей родиной, принадлежал им, и только им! (АПЛОДИСМЕНТЫ) Чтобы законы Кубы были законами народа, чтобы ее природные богатства принадлежали народу, чтобы ее демократические и революционные институты принадлежали народу, чтобы ее судьбой была судьба народа, чтобы в эту судьбу не имели права вмешиваться никакие интересы, какими бы могущественными они ни были, никакая олигархия и никакое правительство, каким бы могущественным оно ни было (АПЛОДИСМЕНТЫ).

И свобода должна быть нашей, ибо ее завоевание стоило нам многих жертв; и суверенитет должен быть нашим и полным, ибо наш народ боролся за суверенитет на протяжении века; и богатство нашей земли и плоды нашего труда должны быть нашими, ибо нашему народу пришлось многим пожертвовать ради этого; и все, что создано здесь, было создано народом; все богатство здесь было добыто нашим народом в поте лица, тяжелым трудом (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Наш народ имел право стать однажды свободным народом; наш народ имел право однажды управлять своей судьбой; наш народ имел право однажды иметь правителей, которые не выступали бы в защиту иностранных монополий, правителей, которые не защищали бы привилегированные интересы, правителей, которые не защищали бы эксплуататоров, но правителей, которые ставили бы интересы своего народа и своей страны превыше интересов алчных иностранцев; с правителями, которые ставили бы интересы народа, интересы крестьян, интересы рабочих, интересы молодежи, интересы детей, интересы женщин, интересы стариков превыше интересов избранных и эксплуататоров (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Когда 1 января 1959 года, чуть более полутора лет назад, Революция пришла к власти, что было на нашей родине; что было на нашей родине, как не слезы, кровь, страдания и труд в поте лица; что имели на нашей родине крестьяне? Что имели на нашей родине дети? Что имели на нашей родине рабочие? что имели на нашей родине семьи простых людей? Что было до этого дня на нашей родине? Царила самая бесчеловечная эксплуатация, царил беззаконие, царила несправедливость, царил систематический грабеж государственных средств алчными политиками, царил систематическое разворовывание национального богатства иностранными монополиями, царил неравенство и дискриминация, царил ложь и обман, царил подчинение иностранным замыслам, царила нищета.

Сотни тысяч семей вели безысходное существование в своих бедных жилищах; сотни тысяч детей не имели школ; более полумиллиона кубинцев не имели работы, а кубинцы негры, как никто другой, имели наименьшие шансы найти работу; крестьяне ютились в своих хижинах на клочке земли между посевами; рубщики сахарного тростника работали лишь несколько месяцев в году, все остальное время они и их дети голодали. В нашей стране царили разврат, азартные

игры и все их аналоги; эксплуатировались земледельцы, рыбаки, рабочие, эксплуатировался целый народ в своем подавляющем большинстве.

Для народа не делалось ничего, в интересах народа не принималось ни одной справедливой меры, чтобы избавить народ от голода, от нищеты, избавить народ от боли и страданий; чтобы освободить вас, кубинских граждан, освободить вас - мужчин и женщин, стариков и детей - освободить вас, эту собравшуюся здесь огромную толпу, освободить кубинскую нацию, что-то для нее сделать, сделать для нее что-то хорошее, для народа не делалось абсолютно ничего (АПЛОДИСМЕНТЫ).

И народ должен был бессильно терпеть все; на нашей родине люди должны были платить самую высокую арендную плату в мире; на нашей родине люди должны были платить самые высокие тарифы на электроэнергию в мире; люди должны были платить за телефонные услуги согласно интересам иностранной компании, которая добилась уступок у тиранического правительства, когда еще не остыла кровь нашей героической студенческой молодежи на тротуарах Президентского дворца (АПЛОДИСМЕНТЫ).

В денежных резервах страны оставалось всего лишь 70 миллионов; в неравноправной торговле с США наша страна выплатила за 10 лет на 1 миллиард долларов больше той суммы, которую они заплатили нам за наши товары. Фабрик не было. Кто строил бы фабрики для сотен тысяч кубинцев, оставшихся без работы? Не было планов для сельского хозяйства; не было планов для промышленности. Кто утруждал бы себя созданием производств? Что могли сделать люди; что могли сделать работники сахарной промышленности; что могли сделать рубщики сахарного тростника; что могли сделать рабочие? У рабочих не было ничего, кроме жалкой зарплаты; у рабочих не было ничего, кроме куска хлеба, который они с трудом могли принести своим голодным детям. Прибыли доставались иностранным монополиям, прибыли накапливали собственники...; прибыли накапливались в виде процентов, пополняющихся за счет труда народа. И эти деньги либо бесконечно хранились в банках, либо вкладывались во всевозможные предметы роскоши, либо - и главным образом, - уплывали за границу.

Кто создавал бы фабрики для сотен тысяч кубинцев, оставшихся без работы? И на что должно было жить растущее население Кубы, и более 50 000 молодых людей ежегодно достигающие совершеннолетия? На что должно было жить растущее население нашей страны? На что должны были жить крестьяне, дети крестьян, когда у них не было ни работы, ни земли? На что должно было жить население, численность которого приумножалась и возрастала гораздо быстрее, чем промышленность и экономика?

Народу не предоставлялось никаких возможностей. А! Дети крестьян, дети рабочих, дети из любых простых семей любой вряд ли могли мечтать о высшем образовании, о профессии врача, инженера, архитектора или техника! Случалось, что детям из бедных семей ценой невероятных жертв удавалось получить высшее образование, но подавляющее большинство детей из наших семей в большинстве случаев не имели возможности выучить даже первые буквы, и целые регионы Кубы никогда не видели учителей. Если и имелись какие-то возможности у нашего народа, так это был лишь доступ к работе, но и ее надо было еще найти! Нашему народу всегда доставалось самое худшее; у нашего народа никогда не было мест для отдыха; у нашего народа никогда не было улиц; у нашего народа никогда не было скверов, и было много населенных пунктов со скверами, но некоторым гражданам - неграм - не разрешалось там находиться. (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Вот с чем столкнулась Революция, придя к власти: с экономически неразвитой страной, народом, страдавшим от эксплуатации разного рода. Вот с чем столкнулась Революция после героической и кровавой борьбы. Революции не совершаются для того, чтобы оставить все без изменения; революции совершаются для того, чтобы устранить любую несправедливость. Революции не совершаются, чтобы защитить и сохранить привилегии; революции совершаются, чтобы помочь тем, кто нуждается в помощи; революции свершаются для того, чтобы установить

справедливость, чтобы искоренить беззаконие, чтобы покончить с эксплуатацией. Наша Революция совершилась во имя этого, во имя этого люди отдали свою жизнь. Чтобы достичь этой цели было принесено множество жертв.

Революция произошла, чтобы привести в порядок родину; Революция произошла, чтобы сделать то, о чем все кубинцы просили уже давно. Когда кубинец бессильно размышлял о жизни нашей страны и панораме ее развития, он неизменно приходил к одному выводу: «Это надо исправить, это надо исправить, это надо исправить, когда-нибудь это нужно исправить», а настроенные более оптимистично говорили: «Когда-нибудь все это будет приведено в порядок».

Кубинцы долгое время боролись за то, чтобы привести в порядок свою страну. Но существовала мощнейшая сила, которая мешала нам изменить нашу страну. Этой силой являлось проникновение империализма Соединенных Штатов Америки в нашу родину; именно эта сила препятствовала нашей полной независимости; именно эта сила помешала Каликсто Гарсии и его отважным солдатам войти в Сантьяго-де-Куба; именно эта сила помешала Освободительной армии совершить революцию на заре республики; именно эта сила с первых минут определила судьбу нашей родины. Благодаря именно этой силе природные ресурсы и лучшие земли нашей страны были подчинены иностранным интересам; именно эта сила присвоила себе право вмешиваться в дела нашей страны; именно эта сила подавила все попытки совершения революции; именно эта сила неизменно ассоциировалась со всем негативным, реакционным и беззаконным, что существовало в нашей стране. Именно эта сила не позволила нашей стране совершить революцию раньше. Именно эта сила пытается помешать нам навести порядок в нашей стране и сейчас.

Именно эта сила держала тиранию у власти; именно эта сила обучала приспешников тирании, вооружала солдат тирании, поставляла оружие, самолеты и бомбы тираническому режиму, чтобы держать наш народ под жесточайшим гнетом. Эта сила являлась главным врагом развития и прогресса нашей родины; эта сила являлась главной причиной наших бед; именно эта сила делает все для того, чтобы кубинская Революция потерпела неудачу; именно эта сила добивается возвращения на нашу родину военных преступников, эксплуататоров, монополий, латифундий, возвращения на нашу родину нищеты и угнетения. (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Кубинцы должны ясно понимать, что империализм, то есть сила, о которой я говорил, пытается помешать нашему народу достичь полного развития; они должны понимать, что эта сила не хочет, чтобы вы, кубинцы, достигли более высокого жизненного уровня, не хочет, чтобы ваши дети получили образование, не хочет, чтобы наши рабочие пожинали плоды своего труда; не хочет, чтобы наши крестьяне пожинали плоды своей земли; эта сила не хочет, чтобы наш народ развивался, работал и имел лучшую судьбу.

Вплоть до сегодняшнего дня у нашего народа не было возможности понять эти непреложные истины. От нашего народа истину скрывали, наш народ подло обманывали, наш народ был разделен и сбит с толку. У нашего народа никогда не было возможности обсуждать эти международные проблемы; народ не узнавал ни слова о беседах американского посла с правителями; народ не узнавал ни слова о том, что замыслили министры иностранных дел; народ был не в счет; не проводилось народных собраний, чтобы обсудить проблемы; не проводилось народных собраний, чтобы направить людей по должному пути; не проводилось народных собраний, чтобы сказать людям правду. Судьбы наших народов решались в Министерстве иностранных дел США, наш народ не имел права голоса в судьбах страны.

Могла Куба по-прежнему смиряться с этой участью? Могли кубинцы по-прежнему терпеть эту систему? (ВОЗГЛАСЫ: «Нет!») Что сделали кубинцы? Единственное, что могли сделать кубинцы - это восстать против всего этого; единственное, что могли сделать кубинцы - это освободиться от всего этого (АПЛОДИСМЕНТЫ).

В своих попытках провалить Революцию они начали клеветать на нее, начали вести против нее

кампанию по всему миру, чтобы изолировать нас от братских народов континента, и чтобы мир не узнал, что созидает наша Революция. Затем, когда попытки дискредитировать, разделить и остановить Революцию провалились, начались более или менее непосредственные нападения, начались бомбардировки наших полей сахарного тростника, воздушные налеты на нашу территорию, продолжались уловки, чтобы оставить нас без нефти, и завершились они нападением на нашу экономику и отнятием у нас почти миллиона тонн нашей сахарной квоты.

Это была агрессивная политика по отношению к нашей стране; это был акт нарушения международного права; это был акт экономической агрессии против маленькой страны, чтобы заставить ее отказаться от своих революционных целей; это была экономическая агрессия для достижения политического результата. Самая маленькая страна подверглась нападению; поля самой маленькой страны подверглись бомбардировке и были сожжены поля самолетами Соединенных Штатов Америки.

По логике вещей, Куба не должна была подвергаться осуждению на встрече министров иностранных дел; по логике вещей, на встрече министров иностранных дел Соединенные Штаты были подвергнуты осуждению за нападения на маленькую страну. Абсурдом явился тот факт, что небольшая страна была осуждена министрами иностранных дел как раз для того, чтобы услужить именно могущественной стране-агрессору и ее замыслам. Именно это мы и собираемся обсудить сегодня на этой национальной ассамблее кубинского народа.

Прежде всего, для чего нужно это общее собрание народа? Что значит «общее собрание народа»? Это значит, прежде всего, что народ является носителем суверенитета, то есть, суверенитет принадлежит народу, и народ является источником всей власти (АПЛОДИСМЕНТЫ). Народ Кубы – суверенный народ. Никто не мог бы поставить под сомнение факт того, что здесь представлено большинство народа; никто не может сомневаться в том, что здесь представлен народ. Никогда еще в истории нашей родины не собиралась такая масса людей; никогда еще в истории нашей родины не проводилось подобного акта; никогда еще в истории целой Америки не собиралась такая масса людей; никогда еще в истории целой Америки не проводилось подобного акта (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Сегодня мы, кубинцы, можем говорить на равных с Америкой; сегодня мы, кубинцы, можем говорить на равных со всем миром. Здесь собралась не кучка политических «сержантов», не горстка наемников, здесь сегодня собрался народ! (АПЛОДИСМЕНТЫ) Те, кто хочет знать, что такое собравшийся вместе народ, приходите и посмотрите; те, кто хочет знать, что такое демократический народ, приходите и посмотрите; те, кто хочет знать, что такое народ, управляющий своей судьбой, приходите и посмотрите; те, кто хочет знать, что такое демократия, приходите и посмотрите; те, кто хочет знать, что такое демократия, приходите и посмотрите!

Сегодня мы можем говорить на равных с Латинской Америкой и со всем миром, потому что мы говорим от имени.... (ВОЗГЛАСЫ: «Фидель, Фидель, Фидель!») Мы можем говорить на равных с Америкой и со всем миром, потому что это говорит не группа людей, заявивших, что они, якобы, представляют народ, подобно тем, кто, по их словам, представляет братские народы Америки. Мы можем говорить на равных с Америкой от имени целой нации при ее поддержке и одобрении! А те, кто в Америке заявляет, что выступает от имени своих народов, пусть они соберутся со своим народом! Те, кто в Америке говорит, что представляет народы, и отправился в Коста-Рику, чтобы выступать от имени своих народов, пусть соберутся со своими народами! Те, кто в Америке называют себя демократами, пусть соберутся вместе со своими народами, как мы собрались с вами здесь сегодня, чтобы обсудить проблемы Америки со своими народами!

А чтобы соглашения любого международного съезда были действительными, они должны получить одобрение народа. Если они хотят, чтобы мы соблюдали соглашения Коста-Рики, пусть представят их на утверждение своим народам! (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Фидель, Фидель!»; «Куба – да, янки – нет!»; «Давай, Фидель, давай, этим янки задай!» и «Фидель,

Фидель, Фидель – не слабак, с ним американцам не справится никак!». СКАНДИРОВАНИЕ ПРЕКРАЩАЕТСЯ ЛИШЬ С ПЕРВЫМИ АККОРДАМИ НАЦИОНАЛЬНОГО ГИМНА).

Это принцип, это элементарный принцип публичного права, гласящий, что ни один министр иностранных дел не может выступать от имени своей страны в актах международного права, если этот акт не получил одобрения народа. Представитель какой-либо страны не прибывает на международную встречу по своему собственному желанию. Никто не имеет права по своему усмотрению заявлять о линии поведения своей страны на международной арене, а тот, кто участвует в этих встречах без права представлять свою страну, чтобы заявить от своего имени о линии ее поведения, никоим образом ее не изменяет. Любой акт, совершенный вопреки суверенной воле народов, является недействительным, не имеет юридической силы. Поэтому действительность Коста-Риканской декларации зависит не от министров иностранных дел, но от народов, и они не имеют права пудрить мозги народу Кубы сказкой о том, что эта Декларация действительна, поскольку, они, якобы, представляют народы. Нет! Нам нужны доказательства того, что эта декларация отражает волю народов (АПЛОДИСМЕНТЫ). И мы просим правительство Венесуэлы, правительство Перу, правительство Чили, правительство Аргентины, правительство Бразилии, правительство Эквадора, правительство Коста-Рики; другими словами, мы с уважением обращаемся с просьбой к правительствам стран Америки созвать свои народы на общую ассамблею и представить им на обсуждение Коста-Риканскую декларацию (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Это принцип, это элементарный принцип публичного права, что ни один министр иностранных дел не может обязать свою страну совершить акт международного права, если этот акт не имеет одобрения народа. Представитель любой страны не едет на международную встречу по своей собственной воле. Никто не имеет права по своему усмотрению совершать международное поведение страны, а те, кто, не представляя страны, совершают поведение стран, не совершают такого поведения. Любой акт, совершенный помимо суверенной воли народов, является недействительным актом, он не имеет юридической силы. Поэтому действительность Коста-Риканской декларации зависит не от министров иностранных дел, а от народов, и народу Кубы нельзя говорить, что эта Декларация действительна, потому что они утверждают, что представляют народы, нет, нам должны доказать, что это чувство народов (АПЛОДИСМЕНТЫ). И мы просим правительство Венесуэлы, правительство Перу, правительство Чили, правительство Аргентины, правительство Бразилии, правительство Эквадора, правительство Коста-Рики; другими словами, мы почтительно просим правительства стран Северной и Южной Америки созвать свои народы на общую ассамблею и представить им Коста-Риканскую декларацию (АПЛОДИСМЕНТЫ).

И пусть не говорят, что это невозможно; мы же говорим демократично, и говорим демократично, потому что мы можем говорить о демократии; мы можем немедленно собрать народ и позволить народу решать (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ). Почему бы президенту Венесуэлы не собрать народ? (Мы с уважением призываем президента Венесуэлы собрать народ Венесуэлы в Каракасе и представить ему на обсуждение Коста-Риканскую Декларацию. Мы почтительно призываем президента Аргентины (АПЛОДИСМЕНТЫ и СВИСТ) собрать в Буэнос-Айресе, на общем собрании, народ Аргентины и проконсультироваться с ним, как мы это делаем здесь, по поводу Коста-Риканской Декларации (СВИСТ и АПЛОДИСМЕНТЫ). Мы почтительно призываем правительство Уругвая собрать в столице страны народ Уругвая и проконсультироваться с ним по поводу Коста-Риканской Декларации. Мы почтительно призываем правительство Чили собраться в столице (ВОЗГЛАСЫ) ... Нет, ничего не говорите! Подождем и посмотрим, встретятся ли они (ВОЗГЛАСЫ) с народом Чили в столице и проконсультируются с ним по поводу Декларации Коста-Рики. Поэтому мы приглашаем правительство Перу, правительство Эквадора, уж не говорю, конечно, о правительстве Никарагуа, или Гватемалы, или Парагвая, потому что это становится уже шуткой. Нет, я не собираюсь говорить о таких тиранических правительствах, как правительства Никарагуа или Парагвай, нет, нет! Мы будем говорить о тех, кто называет себя демократическими правительствами, а демократия идет из народа! Демократия - это правительство народа, от имени народа и для народа! (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «С ОАГ и

без ОАГ мы в битве победим!»)

А кто не собирает народ, кто не собирает народ, тот не демократ; кто не советуется с народом, тот не демократ. Чтобы быть демократом, нужно советоваться с народом! (ВОЗГЛАСЫ: «Такое бывает только на Кубе!»)

И это действительно представители народа, потому что здесь нет обмана, нет мошенничества, нет покупки голосов, нет политических сержантов, нет манипуляций, нет поблажек, нет ничего; все по-настоящему чисто! (АПЛОДИСМЕНТЫ) Это демократия, очищенная от примесей, очищенная от примесей, это действительно «пастеризованная» демократия (СМЕХ и АПЛОДИСМЕНТЫ). И не говорите нам, что та демократия более демократична, чем эта; что демократия политического сержанта, обмана, поблажек, политиканства, взяточничества, покупки совести, принуждения, политического давления чище, чем эта демократия.

Может ли быть что-либо чище, чем собрание всего народа? (ВОЗГЛАСЫ: «Нет!») Кто-то привел людей силой? (ВОЗГЛАСЫ: «Нет!») Кто-нибудь заплатил людям, чтобы они пришли? (ВОЗГЛАСЫ: «Нет!») Вы пришли сюда и вам тяжело, потому что я знаю, что в тесной многолюдной толпе можно потерять сознание, а вас действительно много....

Я знаю, что вы испытываете жажду, я знаю, на какие жертвы вы идете (ВОЗГЛАСЫ: «Мы готовы на все!»). Когда кто-либо из вас приезжает из таких отдаленных мест, как провинция Ориенте, или провинция Камагуэй, или Лас-Вильяс, или Матансас, или из внутренних районов Гаваны, или из самых отдаленных районов столицы, когда вы прибываете сюда и стоите здесь непоколебимо часами, вы делаете это абсолютно спонтанно, вы делаете это абсолютно спонтанно. Каждый из вас чувствует, что это ваш долг, и вы пришли сюда, потому что понимаете, что это ваш долг, и что у вас есть большие обязанности перед своей страной, и что вы должны защищать свою страну, и что вы должны держать на высоте имя своей страны, и что вы должны противостоять клевете (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Мы готовы на все!»).

И потому что вы знаете, вы знаете, что это должно стать посланием братским народам Латинской Америки, и потому что вы знаете, что вы должны были ответить на Коста-Риканскую Декларацию, и потому что вы знаете, что должен был присутствовать весь народ, потому что это народ, осознающий свои обязанности, потому что это народ, который понимает, что играет великую историческую роль, который понимает, что защищает благороднейшее дело, который понимает, что является светочем для 200 миллионов человек, которые сегодня страдают от того же зла, от которого ранее страдали и вы (АПЛОДИСМЕНТЫ).

А! Что же это значит? Это значит, что народ сплочен, потому что народ понимает, что главное – это его интересы, его воля, что в его стране сегодня не делается абсолютно ничего, что не направлено на его благо. И такими должны быть все правители, все правители должны существовать, чтобы действовать на благо своего народа, а не воровать, не грабить, не продавать свой народ, не предавать свой народ! (АПЛОДИСМЕНТЫ.)

И вот почему, вот почему мы, те, кто может говорить от имени демократии, поднимаем этот вопрос, и мы поднимаем его перед правительствами Америки, и мы надеемся, что они не будут обижены этим, потому что мы не просим их сделать что-то плохое, мы не просим их сделать что-то другое, чтобы они собрали народ вместе и чтобы весь народ, собравшийся вместе, сказал последнее слово по Коста-Риканской Декларации, и если народ не даст своего одобрения, Коста-Риканская Декларация не будет действительна для нас! (АПЛОДИСМЕНТЫ) И мы надеемся, что ни одно демократическое правительство в Америке не рассердится из-за того, что мы просим их провести народное собрание.

Поскольку они говорят, что мы отдаляемся от североамериканской семьи, мы говорим им, что нет, что отдаляются от североамериканской, то есть латиноамериканской семьи с тем, чтобы примкнуть к эксплуататорскому империализму янки, те, кто отправился в Коста-Рику. Это они

отдаляются от латиноамериканской семьи, а не мы! Наоборот, мы хотим, чтобы наша семья, народы Латинской Америки, собрались вместе и сказали свое последнее слово, ибо они и есть наша семья! Народы Латинской Америки и есть наша семья! (АПЛОДИСМЕНТЫ)

Но что произошло, что сделала империя? Она забирает нашу квоту на сахар, а затем делит ее между теми правительствами, которые должны были осудить Декларацию. Другими словами, мы были страной-жертвой, потому что правительство США забрало нашу квоту и, прежде чем отправиться туда для обсуждения, распределило ее между судьями. Что сделало правительство США? Акт подкупа! Они пошли на то, чтобы предложить судьям часть нашей квоты, которую они у нас забрали. Но есть еще кое-что: пока это обсуждается в Коста-Рике, они соглашаются на кредит в 600 миллионов долларов, который будет распределен между правительствами, то есть между олигархиями Латинской Америки. Как это возможно, что в разгар конференции правительство, которое уважает себя и уважает других, идет туда с кредитом в 600 миллионов долларов, предлагая его странам-участникам? Как можно считать, что это нравственная политика? Политика правительства Соединенных Штатов, которое забирает квоту Кубы и распределяет ее между олигархиями, принимает кредит в 600 миллионов долларов в середине конференции и распределяет ее среди олигархий – это аморальная политика, но этим они могут откупиться от олигархий, но этим они не могут откупиться от народов; если нет, пусть идут и спрашивают у народов! (АПЛОДИСМЕНТЫ) Пусть они пойдут и спросят народ, чтобы они увидели, что народ собирается сделать то же самое, что и мы, что он собирается сказать им: «Нет, нет, мы хотим, чтобы шахты были нашими, нефть – нашей, промышленность – нашей, а монополии ушли домой, нам не нужны их доллары». Вот что скажут им народы! (АПЛОДИСМЕНТЫ.)

А чего хочет народ Венесуэлы, чтобы ему дали доллары? Нет, он хочет, чтобы доллары у него не забирали, вот чего он хочет, чтобы у него не забирали нефть, чтобы не истощали его природные ресурсы. Народ Венесуэлы хочет, чтобы его нефть, его шахты и его природные ресурсы были возвращены ему для того, чтобы он мог развивать свои природные ресурсы и совершенствоваться; вот чего хочет народ Венесуэлы. Вот чего хотят все народы.

Народы знают, что эти деньги остаются в руках олигархии, крупных землевладельцев, эксплуататоров, всех тех, кто направляет политику этих стран; народы знают, что они ничего не получают. Таким образом, это дипломатия, которая ведется тайно, в которой народу ничего не говорят, народ – простой зритель, с ним не советуются, когда принимаются эти решения.

Вот почему мы говорим империализму, что главное - это не мнение олигархии, что олигархи продажны, но братские народы Америки никогда не продадут себя ни за какое золото империализма янки! (АПЛОДИСМЕНТЫ)

Они поехали туда, чтобы поспорить, с сумкой в одной руке и с дубинкой в другой. Само собой разумеется, даже если бы они не пронесли сумку, они бы приняли Коста-Риканскую Декларацию. Почему? Потому что у них была дубинка. Но даже если бы у них не было с собой дубины, они бы проголосовали за империализм. Знаете, почему? Потому что крупные землевладельцы Америки не хотят аграрной реформы, монополии Америки не хотят аграрной реформы, эксплуататоры Латинской Америки не хотят справедливости в Латинской Америке. И поэтому они, из чистого страха перед революцией, которая положит конец всем привилегиям, положит конец латифундиям, положит конец эксплуатации, из чистого страха перед такой революцией и из чистого страха, что народ заразится революционным духом Кубы, они голосуют против Кубы, потому что они хотят, чтобы пример кубинской Революции был уничтожен.

Но это не то, что думают рабочие Латинской Америки; это не то, что думают крестьяне; это не то, что думают студенты; это не то, что думают народы Латинской Америки. Народы Латинской Америки, хотя им и навязывают кампанию против Кубы, хотя сообщения агентств янки постоянно лгут, клеветают и повторяют ложь разного рода о Революции, народы не переваривают ложь империализма! (АПЛОДИСМЕНТЫ.)

Хорошо, что же мы сделали? Мы прибыли туда, чтобы обсудить, мы высказали свою точку зрения, мы отменно поспорили. Что же произошло? Чего ожидали все. Несмотря на неопровержимые доводы, несмотря на исключительную моральную силу Кубы, эти министры иностранных дел, хотя многим из них было совестно, подписали Декларацию. Не все, потому что Министр иностранных дел Венесуэлы Аркайя, никого не послушался и отказался подчиниться указанию правительства (АПЛОДИСМЕНТЫ); потому что, хотя венесуэльская делегация подписала, следуя инструкциям венесуэльского правительства, Министр иностранных дел Аркайя, представляя волю героического народа Венесуэлы, героического народа Венесуэлы, который уже неделю на улицах протестует против Коста-Риканской Декларации (АПЛОДИСМЕНТЫ), Министр иностранных дел Аркайя отказался подписать ее.

Но были и другие случаи: авторитарный настрой Государственного департамента США, весь этот фарс вызвал столь глубокое отвращение у Министра иностранных дел, который продвинул эту встречу, очевидно, по указанию своего правительства, потому что именно Министр иностранных дел Перу продвинул эту встречу для обсуждения предполагаемого внешнего вмешательства, что он лично отказался подписать эту Декларацию (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Роа, Роа!»).

Министр иностранных дел Мексики, несмотря на то, что он подписал Декларацию, по возвращении в Мексику заявил, что ни в коем случае не согласен с осуждением Кубы; и хотя Декларация, естественно, явилась осуждением Кубы, он лично сказал, что в его намерения не входило осуждать кубинскую Революцию.

Другими словами, такова моральная сила Кубы, таков престиж нашей Революции, что несколько министров иностранных дел отказались подписать Декларацию, а некоторые из тех, кто ее подписал, сделали заявления, выражающие их точку зрения в пользу Кубы.

Конечно, это не решает содержание Декларации; содержание Декларации направлено против Кубы. Но на этом саммите произошли такие необычные вещи, что, по словам товарища Оливареса, аргентинская делегация представила проект на английском языке. Позже они объяснили, что произошла ошибка, но вы только посмотрите, что это за ошибка: испаноязычная страна, испаноязычная делегация, представляет проект на английском языке (ВОЗГЛАСЫ).

Это была победа империализма? Нет, это была пиррова победа империализма. Пирровы победы – это победы, в которых проигрывают намного больше, чем выигрывают. Посмотрим теперь, что они скажут об этом демократическом собрании, и как они осмелятся сказать, что народ обязан подчиниться резолюции, которая не является демократической; скоро у них закончится рассказ про демократию. До этого момента они могли бы говорить о демократии в Соединенных Штатах Америки (ВОЗГЛАСЫ), потому что отсюда, с этого момента, те из нас, кто говорит о демократии –этоте, кто собирает народ вместе и обсуждает проблемы с народом (АПЛОДИСМЕНТЫ). И те, кто вынужден ходить с чрезвычайными законами, репрессивными законами, преследуя людей на улицах репрессивными силами, заключая граждан в тюрьмы, не должны говорить о демократии; те, кто не может собрать народ вместе и посоветоваться с ним, и считаться с народом, который должен решать судьбу страны, без сказки о демократии, ибо это очень старая сказка!

И теперь мы собираемся обсудить, решить, народ Кубы собирается принять решение на этой Национальной генеральной ассамблее народа по поводу Коста-Риканской Декларации и, кроме того, мы должны сформулировать нашу собственную декларацию. Именно так, как они сделали свою, мы должны разработать свою Гаванскую декларацию (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Почти все статьи Декларации направлены против Кубы, но мы прочтем три самые важные, те, которые имеют значение. И только тогда мы решим, принимаем ли мы или осуждаем – пока что нет – эту Декларацию. Мы были в Коста-Рике, декларацию не подписали и вернулись домой. Теперь мы собираемся представить Декларацию на рассмотрение кубинскому народу.

В первой статье Декларации говорится следующее: «Решительно осуждает вмешательство или

угрозу вмешательства, даже если оно обусловлено» - обратите внимание, до чего докатились, - даже если оно обусловлено, «со стороны внеконтинентальной державы в дела американских республик, и заявляет, что принятие угрозы внешнего вмешательства со стороны североамериканского государства ставит под угрозу американскую солидарность и безопасность, что обязывает Организацию американских государств не принять и отвергнуть ее с такой же силой». Какая сила, сила клики или сила народа? Потому что сила народа, насколько я знаю, вкладывается в акты протеста на улицах столиц североамериканских государств.

Это обязывает нас задать собравшемуся народу первый вопрос: если наш остров подвергнется военному вторжению империалистических сил, примите ли вы помощь Советского Союза? (НАРОД ВОСКЛИЦАЕТ: «Да!» «Фидель, Фидель!» «Куба - да, янки - нет!», «Фидель, Фидель, Фидель - не слабак, с ним американцам не справится никак!», «Пин, пон, долой Кайманера!»)

Первое голосование и первый ответ кубинского народа, собравшегося на национальную ассамблею. Первый ответ министрам иностранных дел Коста-Рики: Народ Кубы, собравшись на национальное общее собрание, заявляет, что, если остров Куба подвергнется вторжению империалистических вооруженных сил, Куба примет помощь Советского Союза (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Это хорошо, хорошо, что мы также задаем вопрос министрам иностранных дел, которые решительно осудили угрозу интервенции, даже если она обусловлена внеконтинентальной державой. То есть, если Советский Союз оказывает нам военную поддержку в случае вторжения Соединенных Штатов, то они осуждают предложение помощи и принятие помощи. Как мило!

Мы хотели бы задать коста-риканским министрам иностранных дел еще один вопрос: на что рассчитывают правительства стран Латинской Америки для защиты Кубы, если на Кубу вторгнутся империалистические вооруженные силы, как вторглись раз в Мексику, два или несколько раз в Никарагуа, как вторглись в Гаити и как вторглись в Коста-Рику? На что рассчитывают правительства стран Латинской Америки, на какие вооруженные силы они рассчитывают для защиты Кубы?

Во-первых, у них их нет, а во-вторых, если бы они и были, мы не могли бы на них рассчитывать. Другими словами, они хотели, чтобы мы отказались от этой помощи, помощи в случае агрессии. Зачем? Так что нам пришлось бы зависеть исключительно от них, которые, конечно же, собирались оставить нас на распустье. Вот почему разумный ответ, правильный ответ, революционный ответ и мужественный ответ - это ответ, который народ Кубы направил министрам иностранных дел, собравшимся в Коста-Рике (АПЛОДИСМЕНТЫ). Так что они знают, чего должны придерживаться в этом вопросе.

В другом пункте говорится следующее: «...отвергает также притязания китайско-советских держав на использование политического, экономического или социального положения любого североамериканского государства...». - конечно, они не упоминают Кубу, но они имеют ее в виду - «поскольку подобные притязания могут нарушить единство континента и поставить под угрозу мир и безопасность полушария».

Теперь давайте зададим такой вопрос: считает ли народ, что Советский Союз или Китайская Народная Республика виноваты в этой революции, которую мы здесь совершили? (Кто виноват в этой революции? Кто виноват в том, что нам, кубинцам, пришлось совершить эту революцию? Кто виноват: Советский Союз, Китайская Народная Республика или империализм янки? (ВОЗГЛАСЫ: «Янки!») То есть, единственным виновником революции, происходящей на Кубе, является империализм янки, и поэтому народ Кубы отвергает обвинения в том, что Советский Союз или Китайская Народная Республика пытаются использовать политическое, экономическое и социальное положение американского государства для нарушения континентального единства и создания угрозы миру и безопасности в полушарии. Кто создает угрозу континентальному единству? (ВОЗГЛАСЫ: «Янки!») Кто разделяет один латиноамериканский народ от других

латиноамериканских народов? (ВОЗГЛАСЫ: «Янки!») Кто собрал там группу латиноамериканских министров иностранных дел, чтобы сделать заявление против одного из латиноамериканских народов? (Восклицания: «Янки!»). Янки. Кто был единственным агрессором на этом континенте? (Возгласы: «Янки!») Янки. Поэтому наш ответ на второй вопрос таков: единственный, кто напал на народы Латинской Америки, единственный, кто разрушил союз народов Латинской Америки, и единственный, кто виновен в революции, которая происходит на Кубе и будет происходить в Латинской Америке – это империализм янки (АПЛОДИСМЕНТЫ).

И в качестве доказательства достаточно привести лишь один пример. Вот, например, договор с американским послом, подписанный 7 марта 1952 года тогдашним государственным министром г-ном Аурелиано Санчесом Аранго (ВОЗГЛАСЫ). Этот договор называется... (ВОЗГЛАСЫ: «Назывался!») Этот документ называется или назывался - это одно и то же – Двустороннее соглашение о военной помощи между Кубой и Соединенными Штатами Америки. Это, конечно, договор между акулой и сардиной.

И это интересно, например, пункт два статьи первой. Я знаю, что народ мало что понимает в этих договорных вещах, потому что народу об этом не сказали ни слова. И такова была политика империализма: он обязал каждое из правительств подписать с ним соглашение акулы с сардинами; военный пакт, подсчитайте, что это будут за пакты, между Соединенными Штатами и странами Латинской Америки, двусторонний пакт, чтобы связать рядом обязательств все народы Латинской Америки. А во втором пункте гласит: «Правительство Республики Куба обязуется эффективно использовать помощь, которую оно получает от правительства Соединенных Штатов Америки, в соответствии с настоящим соглашением, для осуществления планов обороны, принятых обоими правительствами, в соответствии с которыми оба правительства будут участвовать в важных миссиях по обороне западного полушария, и если ранее...». –Внимательно обратите внимание на то, что написано в соглашении. В нем написано: «...и если только не будет предварительно получено согласие правительства Соединенных Штатов Америки...». – если предварительно не получено согласие правительства Соединенных Штатов Америки – «...не использовать такую помощь в целях, отличных от тех, для которых она была предоставлена». Другими словами, если мы являемся свидетелями того, что самолеты, которые они им предоставили, танки, которые они им предоставили, бомбы, которые они им предоставили, и оружие, которое они им предоставили, использовались для убийства крестьян, для бомбардировки крестьян в Сьерра-Маэстра, и для убийства тысяч кубинцев, то есть для угнетения кубинского народа, то есть угнетать народ и вести против него беспощадную войну, в этом соглашении написано, что «если предварительно не будет получено согласие правительства Соединенных Штатов Америки, они не будут использовать эту помощь для других целей, кроме тех, для которых она была предоставлена». Что это значит? Что правительство Соединенных Штатов Америки дало им разрешение использовать эти пушки, эти бомбы и эти самолеты против народа Кубы.

Это соглашение, которое, как бы абсурдным это ни казалось.... Конечно, военная миссия уже давно была распущена, но это соглашение все еще оставалось в силе. Мы также собираемся вынести его на рассмотрение народа, и мы собираемся сегодня вынести на рассмотрение народа вопрос о том, следует ли сохранить это военное соглашение или аннулировать его (ВОЗГЛАСЫ: «Аннулировать!»). То есть, те, кто согласен с тем, что это военное соглашение должно быть аннулировано прямо сейчас, поднимите руки (ПОДНИМАЕТСЯ ЛЕС РУК). Это означает, что по суверенной воле кубинского народа военное соглашение между Кубой и США, которое стоило столько крови, аннулируется (АПЛОДИСМЕНТЫ И ВОЗГЛАСЫ: «Сжечь его!»). Нет, мы не собираемся его сжигать; мы сохраним его для истории, каким бы он ни был аннулированным.

Завтра государственное министерство, министерство иностранных дел, так оно называется в революционном правительстве, сообщит правительству Соединенных Штатов о том, что народ Кубы, по своей абсолютно суверенной и свободной воле, собравшись на национальную ассамблею, аннулировал это военное соглашение, устаревшее как по фактам, так и по духу (ВОЗГЛАСЫ: «Долой!», «Долой!», «Пин, пон, долой с Кайманеры!»). Подождите, подождите,

проблема Кайманеры еще не включена в повестку дня этой ассамблеи (АПЛОДИСМЕНТЫ). Будут и другие национальные генеральные ассамблеи. Будут и другие собрания, и необходимо, чтобы мы знали, как поднять каждую вещь в нужное время. И мы предлагаем народу оставить вопрос о Кайманере на другой подходящий момент. Потому что мы хотим дать и другое объяснение: мы сегодня реагируем на международные события, на международную агрессию.

Мы стали жертвами экономической агрессии, и когда они забрали у нас 900 000 тонн сахара, мы заранее предупредили их, что они будут платить, завод за заводом и компания за компанией, за агрессию, которую они совершили против нашей экономики. Они забрали у нас 900 000 тонн, почти миллион тонн, и мы национализировали 36 сахарных заводов, электрическую компанию, телефонную компанию и нефтяные компании (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Ну, у них еще осталась часть здесь, в резерве, так что когда они совершат новые экономические агрессии, тогда мы национализируем оставшиеся компании. Другими словами, какова будет политика революционного правительства? Очень просто и очень ясно, и необходимо, чтобы народ это понял, и чтобы народ это поддержал. Если экономическая агрессия против нашей страны продолжится, мы продолжим национализацию американских компаний (АПЛОДИСМЕНТЫ). Но если, несмотря на то, что наша страна и наш народ являются жертвами продолжающейся агрессии, империализм продолжает свои агрессии против нашей страны, и полон решимости разрушить нашу страну экономически, и полон решимости продолжать нападать на нашу страну, тогда мы соберем народ на общее собрание и потребуем вывода военно-морских сил США с территории Кайманеры (АПЛОДИСМЕНТЫ И ВОЗГЛАСЫ: «Пин, пон, долой с Кайманеры!»)

Все знают, как они захватили эту часть нашего острова; все знают, на основании каких процедур; они спорят не с суверенной свободной страной, а со страной, подвергшейся интервенции, и со страной, на которую распространяются положения Поправки Платта. Кроме того, все знают, какой риск для нашей страны представляет собой агрессивная и воинственная держава, имеющая базу на нашей территории; какой риск для нашего населения представляет присутствие военной базы янки на территории Кубы в случае атомной войны. Но, кроме того, все знают, что это было постоянной причиной нашей озабоченности, и что мы не раз заявляли здесь, что, что бы там ни случилось, это всегда будет самопровокацией, потому что мы никогда не совершим ошибку, дав им предлог для вторжения в нашу страну. Если они хотят вторгнуться в нашу страну, пусть вторгнутся без малейшего предлога, без малейшего оправдания, которого у них никогда не будет, и они уже знают, что их ждет, если они вторгнутся в нашу страну.

Но мы, хорошо осведомленные об уловках и хитростях Госдепартамента США; мы, хорошо осведомленные о процедурах, которые они использовали; мы, которые поэтому предупредили народ и мир, что мы никогда не нападём на базу, потому что, наоборот, то, что мы должны сделать, это предостеречь от любой самопровокации, потому что они способны, вполне способны – кто в этом сомневается? Что там планируется самопровокация с военными преступниками, чтобы иметь предлог, и мы, которые обязаны всегда быть начеку и предупреждать людей обо всем, и предупреждать мир обо всех опасностях, предупреждаем, что все, что происходит, всегда будет самопровокацией, потому что мы никогда не нападём на эту базу. Когда обстоятельства потребуют этого, мы суверенно и демократическим путем, как это произошло сегодня, потребуем аннулирования этого договора, чтобы вернуть нашу территорию, но мы никогда не будем действовать таким образом, чтобы дать империализму предлог для кровавой расправы над нашей страной (АПЛОДИСМЕНТЫ).

И поскольку наш народ – умный народ, народ, который понимает, как идти вперед твердым шагом, народ, который понимает, как вести эту борьбу вперед с величайшим умом, он поддерживает линию, которую проводит революционное правительство по этим деликатным и сложным вопросам.

Теперь наступает момент, который все еще отсутствовал в декларации, потому что вот пятый

пункт декларации, в котором говорится следующее:

«Провозглашает, что все государства-члены Региональной организации» - послушайте внимательно – «что все государства-члены Региональной организации обязаны подчиняться добровольно и свободно согласованной дисциплине Межамериканской системы, и что самой твердой гарантией их суверенитета и политической независимости является подчинение положениям Устава Организации американских государств».

Посмотрите, что это за гарантия: «что самая сильная гарантия... исходит из положений Устава Организации американских государств», что они не смогли защитить нас от воздушных нападений, что они не смогли защитить нас от планов контрреволюционеров, которые зреют там, на территории США, от экспедиций, которые организуются, от нападений, которые зарождает, готовит и оплачивает Государственный департамент янки, от террористических атак, от бомб и от каждого акта беспорядков, которые Государственный департамент янки вдохновляет, готовит и оплачивает. И все же они не смогли защитить нас ни от этих агрессий, ни от растущей враждебности против нашей страны, ни от экономической агрессии и заявляют, что «государства-члены Организации... обязаны подчиняться дисциплине». Очень хорошо! Прежде чем дисциплинироваться, мы предлагаем всем странам-членам собрать народ и проконсультироваться с ним по всем этим вопросам Организации американских государств и по Коста-Риканской Декларации. И когда они посоветуются с народом, и когда народ согласится с этим, тогда пусть приходят поговорить о дисциплине.

Нет, свою обязанность мы понимаем так: наш министр иностранных дел едет в Коста-Рику с кубинской делегацией, проходит встреча, министры иностранных дел принимают декларацию. Что делает кубинское правительство? Кубинское правительство собирает народ и представляет на обсуждение Декларацию. Теперь ни одно государство не может быть принуждено к заключению какого-либо международного соглашения против воли его народа. Мы были первыми и единственными, кто вынес этот вопрос на рассмотрение народа. И это то, что мы сделали, это наш долг. Мы подчиняемся тому, что говорит кубинский народ, а не тому, что говорят министры иностранных дел, выполняющие приказы из Вашингтона (АПЛОДИСМЕНТЫ). Правительство Кубы не обязано ни подчиняться, ни соблюдать дисциплину, ни подчиняться каким-либо другим положениям, кроме тех, которые вытекают из свободной и суверенной воли своего народа.

Есть еще несколько вопросов, которые мы хотим представить на рассмотрение народа, чтобы народ сказал, согласен ли он с тем, чтобы политика нашей страны была направлена на дружбу и торговлю со всеми народами мира (ОДИНОГЛАСНО: «Да!»).

Мы хотим представить нашему народу еще одно соображение. Наш народ восстановил дипломатические отношения с Советским Союзом; мы хотим спросить наш народ, согласен ли он с тем, что мы установили такие отношения (ОДИНОГЛАСНО: «Да!»); согласен ли наш народ с тем, что мы должны поддерживать отношения и с другими социалистическими странами (ОДИНОГЛАСНО: «Да!»).

И остается еще один вопрос чрезвычайной важности. Как вы знаете, империализм воспользовался возможностью обвинить Китайскую Народную Республику во вмешательстве в дела Латинской Америки, хотя правда заключается в том, что до сегодняшнего дня наша страна не имела дипломатических отношений с Китайской Народной Республикой; наоборот, наша страна традиционно поддерживала отношения с марионеточным правительством, которое охраняется там кораблями Седьмого флота США. Ах, но ни одна латиноамериканская страна не осмелилась восстановить отношения, ни дипломатические, ни даже торговые, с Китайской Народной Республикой. Поэтому Революционное правительство Кубы хочет вынести на рассмотрение кубинского народа, согласен ли он с тем, чтобы кубинский народ в этом суверенном и свободном собрании установил дипломатические отношения с Китайской Народной Республикой (ОДИНОГЛАСНО: «Да!»). Поэтому с этого момента наши дипломатические

отношения с марионеточным режимом Чан Кай Ши прекращаются (ВОЗГЛАСЫ: «Да!»), и что если Китайская Народная Республика желает помочь нам также в случае нападения на Кубу военных сил империализма, Куба принимает помощь Китайской Народной Республики (ОДИНОГЛАСНО: «Да!», «Мы принимаем ее!»).

Это означает, что мы – свободная страна в Америке, что мы определяем нашу национальную и международную политику демократическим и суверенным образом. Демократическая, то есть с народом; суверенная, то есть не подчиняющаяся диктату какой-либо иностранной державы.

Это означает, что наши люди не спрашивают ничьего разрешения, когда речь идет о принятии решения. Вот что означает свободный народ, суверенный народ. Те, кто должен спрашивать разрешения у господина Хертера, чтобы сделать один шаг, те, кто должен спрашивать разрешения у посольства янки, когда собирается сделать шаг, не могут называть себя свободными и суверенными народами. (ВОЗГЛАСЫ: «Долой!») Этот акт с участием нашего народа сегодня свидетельствует о том, что Куба действительно является свободной территорией Америки! (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Куба – да, янки – нет!»)

Разве они не хотели революции в Америке? Ну вот, у них революция в Америке! Разве они не хотели справедливости в стране в Америке, чтобы наконец-то у наших крестьян была земля, чтобы наконец-то у наших детей были школы, чтобы наконец-то у наших семей были дома, чтобы наконец-то у людей была работа, были пляжи, чтобы дети и крестьян, и рабочих имели возможность учиться в университетах? Разве они не хотели счастливого народа? Ну, у них теперь будет счастливый народ, даже если они этого не хотят... потому что счастье этого народа никто им не давал, потому что никто не дал этого счастья этому народу, это счастье завоевывается большими жертвами, и это народ, который имеет право на счастье, потому что он знает, как его завоевать, потому что только когда у вас есть революционный дух, как у кубинского народа, когда у вас есть такой политически зрелый и грозный народ, как этот, вы можете вести такую борьбу, какую ведет Куба. Вот почему наш народ заслужил уважение всего мира, восхищение всего мира, любовь других народов мира! потому что они понимают, что мы – маленький народ, что нам пришлось столкнуться с очень большими препятствиями. Они понимают, что мы были маленьким народом, подвергшимся здесь влиянию янки, подвергшимся пропаганде янки, подвергшимся фильмам янки, подвергшимся журналам янки, моде янки, политике янки, обычаям янки, и что все здесь было янки (ВОЗГЛАСЫ).

А! Как они теперь будут говорить о советском вмешательстве или как они будут обвинять Китайскую Народную Республику, если единственное влияние, которое мы чувствуем здесь каждый день, единственные книги, которые мы читали здесь каждый день, единственные фильмы, которые мы видели здесь каждый день, единственные обычаи и единственная мода – все это было из Соединенных Штатов. Другими словами, если здесь и был незванный гость, то это был империализм янки, который пытался уничтожить наш национальный дух, который пытался уничтожить патриотизм кубинцев, который пытался уничтожить наше сопротивление проникновению иностранных интересов. Благодаря тому, что у нас был необычайно добродетельный народ, благодаря тому, что этот народ начал борьбу с самого начала, что он в одиночку боролся за свою независимость сто лет назад, народ, у которого были такие люди, как Масео, Сеспедес, Аграмонте, Каликсто Гарсия, и народ, у которого был такой необыкновенный апостол, такой дальновидный человек, такой человечный человек, такой красноречивый и мудрый человек, как Хосе Марти, который положил основы в национальность Родины (ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЕ АПЛОДИСМЕНТЫ).

И благодаря тем, кто в очень неблагоприятных условиях, тем, кто в республиканскую эпоху вел неравную борьбу против проникновения янки, тем, начиная с Хуана Гуальберто Гомеса и Сангили, кто упорно сопротивлялся этому проникновению, тем, кто в 1920-х и 1930-х годах жертвовал собой и пал в борьбе за выживание кубинской национальности, кубинского национального духа, чтобы национальная душа не была поглощена могущественным иностранцем, благодаря этим людям, благодаря этой работе поколений, благодаря этой

традиции, мы удалось набраться зрелости и воспитать революционное сознание в нашем народе, которым восхищается Америка, которым восхищается мир; восхищается его духом, восхищается его делами, восхищается его мужеством, восхищается его энтузиазмом, потому когда этому народу говорят: «Мы должны собраться, чтобы дать отпор агрессии, мы должны собраться, чтобы показать врагам Кубы, что народ с Революцией, мы должны собраться, чтобы показать, что народ не боится, мы должны собраться, чтобы они увидели, что народ готов выполнить свое обещание – Родина или смерть! (ВОСКЛИЦАНИЯ), он собирается в таком огромном количестве, что заполняет такую огромную площадь, как эта, и представляет собой зрелище, какого наши глаза никогда еще не видели.

А, вот чем объясняется восхищение наших посетителей, потому что нет более впечатляющего и более грандиозного зрелища, чем живой народ, чем народ, когда у него есть совесть, чем народ, когда у него есть душа, чем народ, когда у него есть мораль, когда у него есть разум, когда у него есть боевой дух, когда он мужественен, когда он способен чувствовать идеал и ради этого идеала жертвовать всеми индивидуальными интересами! Потому что когда народ достигает той степени революционного сознания, отдельные люди сливаются с душой народа, и тогда каждый из нас в отдельности не имеет значения, есть то, что не умирает и никогда не может умереть – это народ! Отдельные люди могут исчезнуть, но народы выживают. И этот наш народ, этот революционный народ, эта толпа, этот народ, который марширует, этот народ, который объединяется, этот народ, который работает, этот народ, который готовит себя, этот народ, который воспитывает себя – это то, что имеет вечную жизнь, то, что имеет бессмертную жизнь, то, в чем работа каждого из нас, песчинка каждого из нас, будет продолжаться на протяжении всей истории, потому что те, кто придет после нас, будут следовать традиции своего народа, как мы следовали традиции тех, кто начал бороться за кубинскую нацию сто лет назад; те, кто придет после нас, будут следовать нашей традиции и будут иметь наши примеры, как мы имели примеры тех, кто пришел до нас (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Вот почему народ говорит: «Родина или смерть!» Что означает лозунг «Родина или смерть»? Это значит, что любой из нас готов умереть, лишь бы жил его народ, лишь бы жило Отечество; что никто из нас не против отдать свою жизнь за Отечество, лишь бы Отечество продолжало жить (ВОЗГЛАСЫ: «Родина или смерть!», «Мы победим!»). И почему люди говорят: «Мы победим!»? Народ говорит: «Мы победим!», потому что даже если многие из нас падут, даже если многие наши соотечественники по отдельности отдадут свою жизнь в жертву, если того требует Отечество, это значит, что они отдают свою жизнь не напрасно, они отдают свою жизнь, чтобы Отечество победило! И поэтому каждый из нас говорит: «Родина или смерть!» И народ говорит: «Мы победим!», родина говорит: «Мы победим!» (ВОЗГЛАСЫ: «Мы победим!»)

И мы не сомневаемся в том, что Родина победит. У нас нет сомнений, потому что мы знаем, на какую землю стоим, ибо, кроме того, это не битва группы людей, это битва целого народа, и никогда еще целый народ не проигрывал битву; это битва за правду, битва за справедливость, битва за благо наших соотечественников, битва за благо наших собратьев, битва за благо человека, битва за благо человечества, и никогда еще целый народ, сражавшийся за такое благородное дело, не проигрывал битву! И еще потому, что Куба не одна. Она оказалась бы в одиночестве, если бы не защищала справедливое дело, она оказалась бы в одиночестве, если бы не боролась за благо человечества. А вот те, кто идет против прогресса человечества, те, кто борется против блага человечества, остаются в одиночестве; их одиночество с каждым разом будет усугубляться все более в то время как нас, тех, кто борется за благо человечества, будет с каждым днем все больше (АПЛОДИСМЕНТЫ).

Наша маленькая родина сегодня представляет интересы, выходящие за пределы наших границ. Нашей маленькой родине дана судьба стать маяком, освещающим путь миллионам подобных нам людей, страдающих сегодня в Америке так же, как мы страдали вчера! Нам дана эта славная судьба, и мы станем светочем, который никогда не погаснет, светочем, который будет разгораться все ярче и ярче, и его отблески достигнут самые далекие земли братской Америки!

И это знает наш народ, поэтому он реагирует столь замечательным образом, поэтому он ведет себя столь достойно и героически.

Позвольте нам, несущим ответственность Революционного правительства, позвольте мне и моим товарищам выразить здесь гордость, которую мы испытываем за наш народ, все удовлетворение, которое мы испытываем за наш народ, бесконечную радость, которую мы испытываем от успехов нашего народа (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ). Позвольте мне сказать вам о воодушевлении, которое мы чувствуем в нашей работе, об энтузиазме, который мы испытываем в нашей борьбе, как растет наш пыл в исполнении этого дела, я чувствую, как приумножается сила и энергия, чтобы продолжать работать для народа, продолжать бороться даже с последними остатками несправедливости, последними остатками бедности; продолжать работать, чтобы делать добро для нашего народа; продолжать работать, чтобы сделать наш народ счастливым; продолжать бороться, чтобы стать лучше, чтобы каждый день выполнять наши обязанности более эффективно; чтобы каждый день действовать более мудро.

И как мы в такие моменты обещаем себе, что даже самые незначительные ошибки должны быть устранены; как мы обещаем себе, что даже те вещи, которые были сделаны не совсем правильно или не совершенно правильно, или не совсем правильно, потому что кто знает лучше нас, что люди ошибаются, что люди делают ошибки, и что революции, какими бы справедливыми, благородными и хорошими они ни были, иногда даже совершают несправедливость, потому что именно люди действуют, люди решают и люди принимают решения? Как в такие моменты, перед таким грандиозным народом, как этот, мы чувствуем, что растем и становимся еще сильнее, с еще большей, запредельной любовью к этому делу, с еще большей готовностью к самоотверженной работе, ибо, редко в истории группа людей в правительстве чувствовала взаимность со стороны народа, как это чувствуют члены кубинского революционного правительства! (ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЕ АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Мы с вами!»)

И в завершение этой ассамблеи нам осталось рассмотреть кое-какие вопросы: мы собираемся представить на рассмотрение народа декларацию, основанную на точках зрения кубинского народа, которые мы обсуждали с вами. Она является ответом на Коста-Риканскую декларацию, чтобы противопоставить декларацию министров иностранных дел декларации народов, декларации, которую в истории Америки назовут Гаванской декларацией! (АПЛОДИСМЕНТЫ)

После того, как эта декларация будет представлена на рассмотрение кубинского народа, мы попросим все революционные организации Америки, все рабочие профсоюзы, студенческие, интеллектуальные и художественные организации, всех революционно настроенных мужчин и женщин Америки поддержать ее (АПЛОДИСМЕНТЫ). Она имеет престиж декларации, подписанной целым народом, она имеет престиж демократического вклада нашего народа, потому что мы должны подчеркнуть, и мы всегда будем подчеркивать, что эта революция пришла к власти по воле народа, управляет для народа и удерживается у власти только благодаря поддержке народа! (АПЛОДИСМЕНТЫ); что существует революционное правительство, потому что за ним стоит революционный народ; и правительства остаются у власти либо силой, либо благодаря поддержке народа. Военные олигархии и политические олигархии, которые представляют наиболее реакционные интересы каждой страны, которые представляют эксплуатацию своих рабочих и крестьян, которые представляют эксплуатацию своих народов, и с помощью комбинации силы, денег и лжи остаются у власти силой. И несмотря на нападки, несмотря на агрессию, несмотря на клеветнические кампании, в которые могущественная империя Севера вложила всю свою пропагандистскую мощь, несмотря на экономические агрессии, несмотря на международные дипломатические маневры, Революция остается у власти. Почему? Благодаря народу, и она будет оставаться у власти до тех пор, пока за ней стоит народ! (АПЛОДИСМЕНТЫ); и за ней стоит народ, пока она борется и работает во имя народа! (АПЛОДИСМЕНТЫ.)

С этим престижем и с этой поддержкой представляем следующую декларацию.

Гаванская декларация

«Во имя образа и памяти Хосе Марти (АПЛОДИСМЕНТЫ) на Кубе – Свободной территории Америки (АПЛОДИСМЕНТЫ), народ, пользуясь своими неотъемлемыми полномочиями, вытекающими из эффективного осуществления суверенитета, выраженного в прямом, всеобщем и публичном избирательном праве, учредил Национальную генеральную ассамблею (АПЛОДИСМЕНТЫ).

«От своего имени и выражая чувство народов нашей Америки, Национальная Генеральная Ассамблея народа Кубы,

«ПЕРВОЕ: Осуждает во всех ее терминах так называемую Декларацию Сан-Хосе-де-Коста-Рика, документ, продиктованный североамериканским империализмом и посягающий на национальное самоопределение, суверенитет и достоинство братских народов континента (АПЛОДИСМЕНТЫ).

«ВТОРОЕ: Национальная генеральная ассамблея народа Кубы решительно осуждает открытую и преступную интервенцию, которую уже более века осуществляет североамериканский империализм против всех народов Латинской Америки; народов, которые не раз становились свидетелями вторжения на свою землю в Мексике, Никарагуа, Гаити, Санто-Доминго или на Кубе; которые потеряли из-за жадности империалистов янки обширные и богатые территории, такие как Техас, жизненно важные стратегические центры, такие как Панамский канал, целые страны, такие как Пуэрто-Рико, превращенные в оккупационную территорию; которые страдают, кроме того, от оскорбительного обращения морских пехотинцев как с нашими женщинами и дочерьми, так и с высшими символами истории нашей родины, такими как памятник Хосе Марти». (АПЛОДИСМЕНТЫ.)

Эта интервенция, основанная на военном превосходстве, неравноправных договорах и жалкой покорности предательских правителей, превратила нашу Америку - Америку, Боливара, Идальго, Хуареса, Сан-Мартина, О'Хиггинса, Сукре, Тирадентеса и Марти, - в зону эксплуатации, задний двор финансовой и политической империи янки, в резерв для голосования в международных организациях, в которых страны Латинской Америки выступают в качестве вьючных животных «неспокойного, жестокого и презирающего нас Севера» (АПЛОДИСМЕНТЫ).

«Национальная генеральная ассамблея народа заявляет, что принятие правительствами, официально представляющими страны Латинской Америки, этой продолжающейся и исторически неопровержимой интервенции, предаёт идеалы независимости их народов, попирает их суверенитет и препятствует истинной солидарности между нашими странами; что обязывает эту Ассамблею осудить ее от имени кубинского народа голосом, в котором звучат надежда и решимость народов Латинской Америки и освободительный акцент бессмертных героев нашей Америки (АПЛОДИСМЕНТЫ).

«ТРЕТЬЕ: Национальная генеральная ассамблея народа также отвергает попытку оставить неизменной доктрину Монро, используемую до сих пор, как предвидел Хосе Марти, «для расширения господства в Америке ненасытных империалистов, для лучшего применения яда, что в свое время осудил Хосе Марти, «яда кредитов на каналы, железные дороги...».

«По этой причине, перед лицом лицемерного панамериканизма, который является лишь преобладанием монополий янки над интересами наших народов и управлением янки правительствами, склонившимися перед Вашингтоном, Ассамблея народа Кубы провозглашает освободительный латиноамериканизм, который созвучен Хосе Марти и Бенито Хуаресу (АПЛОДИСМЕНТЫ). И, выражая дружеские чувства американскому народу – народу линчеванных негров, преследуемых интеллектуалов, рабочих, вынужденных принять руководство гангстеров – ассамблея подтверждает свою волю идти в ногу «со всем миром, а не с одной его частью» (АПЛОДИСМЕНТЫ).

«ЧЕТВЕРТОЕ: Национальная генеральная ассамблея народа заявляет, что помощь, спонтанно

предложенная Советским Союзом Кубе в случае нападения на нашу страну империалистических вооруженных сил, ни в коем случае не должна рассматриваться как акт вмешательства, а представляет собой явный акт солидарности, и что эта помощь, предложенная Кубе перед лицом неминуемого нападения Пентагона янки, является заслугой правительства Советского Союза в той же мере, как трусливая и преступная агрессия против Кубы позорит правительство Соединенных Штатов (АПЛОДИСМЕНТЫ).

«ПОСТОЛЬКУ: Национальная генеральная ассамблея народа заявляет перед лицом Америки и мира, что она принимает и благодарит Советский Союз за ракетную поддержку (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Уми, гринго!»), если на его территорию вторгнутся военные силы Соединенных Штатов.

«ПЯТОЕ: Национальная генеральная ассамблея народа Кубы категорически отрицает, что со стороны Советского Союза и Китайской Народной Республики имело место какое-либо стремление «использовать экономическое, политическое и социальное положение Кубы для подрыва континентального единства и создания угрозы единству полушария».

«От первого до последнего выстрела, от первого до последнего из 20 000 героев, павших в борьбе за свержение тирании и завоевание революционной власти, от первого до последнего революционного закона, от первого до последнего акта Революции, кубинский народ действовал на основе свободного и абсолютного самоопределения, без того, чтобы Советский Союз или Китайская Народная Республика когда-либо обвинялись в существовании революции, которая является полным ответом Кубы на преступления и несправедливость, установленные империализмом в Америке (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Давай, Фидель, давай, этим янки задай!»).

«Наоборот, Национальная генеральная ассамблея кубинского народа понимает, что политика изоляции и враждебности в отношении Советского Союза и Китайской Народной Республики, проводимая правительством Соединенных Штатов и навязываемая им правительствам стран Латинской Америки, воинственное и агрессивное поведение американского правительства и его систематический отказ принять Китайскую Народную Республику в Организацию Объединенных Наций, несмотря на то, что она представляет почти всю территорию страны с населением, насчитывающим более 600 миллионов человек, ставят под угрозу мир и безопасность полушария и всего мира.

«С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО: Национальная генеральная ассамблея кубинского народа подтверждает свою политику дружбы со всеми народами мира, подтверждает свое намерение установить дипломатические отношения также со всеми социалистическими странами (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Хрущев, Хрущев!», и с этого момента, используя свой суверенитет и свободную волю, заявляет правительству Китайской Народной Республики, что решает установить дипломатические отношения между двумя странами и что, таким образом, отношения, которые Куба поддерживала до сегодняшнего дня с марионеточным режимом, поддерживаемым на Формозе кораблями Седьмого флота янки, прекращаются (АПЛОДИСМЕНТЫ).

«ШЕСТОЕ: Национальная генеральная ассамблея народа подтверждает – и делает это, выражая принцип, общий для всех народов Латинской Америки, – что демократия несовместима с финансовой олигархией, с существованием дискриминации в отношении негров и бесчинствами Ку-Клукс-Клана, с преследованиями, которые лишили ученых, подобных Оппенгеймеру, их должностей; которая в течение многих лет не позволяла миру услышать замечательный голос Поля Робсона, заключенного в тюрьму в его собственной стране, и которая привела к смерти супругов Розенбергов, к возмущению и ужасу всего мира, несмотря на ходатайство правительств разных стран и Папы Пия XII.

«Национальная генеральная ассамблея народа Кубы выражает убежденность кубинцев в том,

что демократия не может заключаться только в проведении выборов, которые почти всегда фиктивны и управляются крупными землевладельцами и профессиональными политиками, а в праве граждан решать, как это делает сейчас Генеральная ассамблея народа Кубы, свою собственную судьбу. Более того, демократия будет существовать в Америке только тогда, когда народ будет действительно свободен в выборе, когда покорные не будут сведены – голодом, социальным неравенством, неграмотностью и правовыми системами – к самому зловещему бессилию.

«Именно поэтому Национальная генеральная ассамблея народа Кубы: осуждает латифундии, источник страданий для крестьян, ретроградную и бесчеловечную систему сельскохозяйственного производства; осуждает голодные зарплаты и незаконную эксплуатацию человеческого труда ублюдочными и привилегированными интересами; осуждает неграмотность, отсутствие учителей, школ, врачей и больниц; отсутствие защиты старости, которое преобладает в странах Америки; осуждает дискриминацию негров и индейцев; осуждает неравенство и эксплуатацию женщин; осуждает военную и политическую олигархии, которые держат наши народы в состоянии нищеты; осуждает военную и политическую олигархии, которые держат наши народы в состоянии нищеты; осуждает дискриминацию чернокожих и индейцев; осуждает неравенство и эксплуатацию женщин; осуждает военные и политические олигархии, которые держат наши народы в нищете, препятствуют их демократическому развитию и полному осуществлению их суверенитета; осуждает уступки природных ресурсов наших стран иностранным монополиям как политику капитуляции и предательства интересов народов; осуждает правительства, которые игнорируют чувства своих народов, чтобы подчиниться мандатам Вашингтона; осуждает систематический обман народов организациями СМИ, которые отвечают интересам олигархий и политике деспотичного империализма; осуждает монополию на новости янки - информационных агентств, инструментов американских трестов и агентов Вашингтона; осуждает репрессивные законы, которые не позволяют рабочим, крестьянам, студентам и интеллигенции, составляющим большинство населения каждой страны, организовываться и бороться за свои социальные и патриотические требования; осуждает империалистические монополии и компании, которые постоянно грабят наши богатства, эксплуатируют наших рабочих и крестьян, обескровливают наши экономики и держат их в состоянии отсталости, подчиняют политику Латинской Америки своим замыслам и интересам.

«Национальная генеральная ассамблея народа Кубы осуждает эксплуатацию человека человеком (АПЛОДИСМЕНТЫ) и эксплуатацию слаборазвитых стран империалистическим финансовым капиталом. Таким образом, Национальная генеральная ассамблея народа Кубы провозглашает перед лицом Америки:

«Право крестьян на землю; право рабочего на плоды своего труда; право детей на образование; право больных на медицинскую и больничную помощь; право молодежи на труд; право студентов на бесплатное, экспериментальное и научное образование; право чернокожих и индейцев на «полное человеческое достоинство»; право женщин на гражданское, социальное и политическое равенство; право пожилых людей на обеспеченную старость; право интеллектуалов, художников и ученых стремиться своими произведениями к лучшему миру; право государств национализировать империалистические монополии, спасая тем самым национальные богатства и ресурсы; право стран на свободную торговлю со всеми народами мира; право наций на полный суверенитет; право народов превращать свои военные крепости в школы и вооружать своих рабочих, своих крестьян, своих студентов, своих интеллектуалов, черных, индейцев, женщин, молодых, старых, всех угнетенных и эксплуатируемых, чтобы они могли сами защищать свои права и свои судьбы (АПЛОДИСМЕНТЫ и ВОЗГЛАСЫ: «Фидель, Фидель, Фидель – не слабак, с ним американцам не справиться никак!»).

«СЕДЬМОЕ: Национальная генеральная ассамблея народа Кубы заявляет: Долг рабочих, крестьян, студентов, интеллигенции, негров, индейцев, молодежи, женщин, стариков – бороться за свои экономические, политические и социальные права (АПЛОДИСМЕНТЫ); долг угнетенных и

эксплуатируемых народов бороться за свое освобождение; долг каждого народа проявлять солидарность со всеми угнетенными, колонизированными, эксплуатируемыми или подвергшимися нападению народами (АПЛОДИСМЕНТЫ), где бы они ни находились в мире и как бы далеко друг от друга они ни находились с географической точки зрения. Все народы мира – братья! (ВОЗГЛАСЫ: «Единство, единство!»).

«ВОСЬМОЕ: Национальная генеральная ассамблея кубинского народа подтверждает свою веру в то, что Латинская Америка вскоре пойдет вперед, единая и победоносная, свободная от оков, которые превращают ее экономику в богатство, отчужденное североамериканским империализмом, и которые не позволяют ей заявить о себе на встречах, где прирученные министры иностранных дел позорно поддакивают хозяину-деспоту. Поэтому ассамблея подтверждает свое решение работать во имя общей латиноамериканской судьбы, которая позволит нашим странам добиться подлинной солидарности, основанной на свободной воле каждого из народов и в соответствии с всеобщими чаяниями. В борьбе за освобожденную Латинскую Америку, перед лицом послушных голосов тех, кто узурпировал ее официальное представительство, сейчас с непобедимой силой звучит подлинный голос народов, голос, который слышится из недр их угольных и оловянных шахт, с сахарных заводов, с их земель, находящихся в ленной зависимости, где чолос, гаучос, хибарос, наследники Сапаты и Сандино, держат в руках оружие своей свободы, голос которых звучит в произведениях их поэтов и писателей, в их студентах, в их женщинах и детях, в их лишенных сна стариках. На этот братский голос Национальная Генеральная Ассамблея народа Кубы отвечает (АПЛОДИСМЕНТЫ): Мы здесь! Куба не подведет. Перед лицом Латинской Америки и мира Куба ратифицирует сегодня в качестве исторического обязательства свой неизменный лозунг: «Родина или смерть».

«Девятое: Национальная генеральная ассамблея народа Кубы.

«Постановляет, чтобы настоящая Декларация стала известна под названием «Гаванская декларация», Куба, Гавана, Свободная территория Америки. 2 сентября 1960 года».
(АПЛОДИСМЕНТЫ.)

Мы представляем эту Гаванскую декларацию на рассмотрение народа, то есть, чтобы те, кто поддерживает декларацию, поднимите руки (ПОДНИМАЕТСЯ ЛЕС РУК). (В течение нескольких минут слышится скандирование: «Мы уже голосовали с Фиделем!» и «Фидель, Фидель, Фидель – не слабак, с ним американцам не справиться никак!» и «Да здравствует Рауль Роа!»).

А теперь чего-то не хватает. А с Декларацией Сан-Хосе что делать? (ВОЗГЛАСЫ: «Мы порвем ее!») Мы порвем ее! (Фидель рвет документ на глазах у всех присутствующих).

Эти соглашения Национальной генеральной ассамблеи народа Кубы, которые мы только что заключили, будут доведены до сведения всех братских народов Латинской Америки.

(ОВАЦИЯ).

Стенографические версии

Enlaces

[1] <http://www.comandanteenjefe.net/es/node/99612>